

## Article 11

1. The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries have been complied with, and shall remain in force for a period of 15 years.

2. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least six months before the date of expiry of its validity, the present Agreement shall be extended tacitly for periods of 10 years, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

3. In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement the foregoing Articles thereof shall continue to be effective for a further period of 10 years from that date.

Done in duplicate at Athens, in the English language, on this 26th day of May 1989.

For the Government of  
the Hellenic Republic

For the Government of  
the Hungarian People's  
Republic

PANAYIOTIS ROUMELIOTIS  
MINISTER OF DEPUTY  
NATIONAL ECONOMY

ANDRAS PATKO  
MINISTER  
OF FINANCES

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΘΑΡΡΥΝΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική συνεργασία προς αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για επενδύσεις από επενδυτές του ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους,

και

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων στη βάση της παρούσας Συμφωνίας τονώνει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτόν,

## ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "επενδύσεις" περιλαμβάνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που συνδέεται με τη συμμετοχή σε εταιρίες και μκτές επιχειρήσεις και ειδικότερα, αν και όχι αποκλειστικά:

α) δικαιώματα κυριότητας επί κινητών και ακινήτων, καθώς και οποιαδήποτε άλλα εμπράγματα δικαιώματα αναφορικά με κάθε είδος περιουσιακού στοιχείου·

β) δικαιώματα που πηγάζουν από μετοχές, ομολογίες και άλλες μορφές εταιρικών δικαιωμάτων·

γ) χρηματικές απαιτήσεις, απαιτήσεις που απορρέουν από επιχειρηματική φήμη και άλλα στοιχεία ενεργητικού και

απαιτήσεις από κάθε παροχή που έχει οικονομική αξία·

δ) δικαιώματα στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας, της τεχνολογίας και της τεχνονγνωσίας·

2. Ο όρος "επενδυτής" περιλαμβάνει αναφορικά με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του·

β) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

## Άρθρο 2

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη προωθεί στο έδαφός του επενδύσεις από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κάνει δεκτές τέτοιες επενδύσεις σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται για επενδύσεις που έγιναν από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του τελευταίου από 1ης Ιανουαρίου 1973.

## Άρθρο 3

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διασφαλίζει ίση και δίκαιη μεταχείριση των επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και δεν παραβάλλει, με παράλογα ή διακριτικά μέτρα, τη λειτουργία, διαχείριση, διατήρηση, χρήση, απόλαυση ή εκχώρηση τούτων από τους παραπάνω επενδυτές.

2. Ειδικότερα, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στις επενδύσεις αυτές πλήρη ασφάλεια και προστασία, η οποία σε οποιαδήποτε περίπτωση δεν πρέπει να είναι μικρότερη από αυτήν που παρασχέθηκε για επενδύσεις επενδυτών οποιουδήποτε τρίτου κράτους.

3. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει παραχωρήσει ειδικά προνόμια σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου κράτους με βάση συμφωνίες συστάσεως τελωνειακών ενώσεων, οικονομικών ενώσεων ή παρεμφερών θεσμικών οργάνων ή στη βάση ενδιάμεσων συμφωνιών που οδηγούν σε τέτοιες ενώσεις ή οργανισμούς, το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος δεν θα έχει την υποχρέωση παραχώρησης τέτοιων προνομίων σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Η μεταχείριση που επιφυλάσσεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο δεν επεκτείνεται σε φόρους, τέλη, επιβαρύνσεις, καθώς και φορολογικές μειώσεις και απαλλαγές που παρέχονται από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος σε επενδυτή τρίτου Κράτους με βάση μία συμφωνία διπλής φορολογίας ή άλλες συμφωνίες που αφορούν θέματα φορολογίας ή στη βάση της αμοιβαιότητας με ένα τρίτο Κράτος.

## Άρθρο 4

1. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν λαμβάνει μέτρα που αποστερούν, αμέσως ή εμμέσως, τους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους των επενδύσεών τους, εκτός εάν τηρηθούν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) τα μέτρα λαμβάνονται με γνώμονα το δημόσιο συμφέρον και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το νόμο·

β) τα μέτρα δεν κάνουν διακρίσεις και δεν είναι αντίθετα προς οποιαδήποτε υποχρέωση έχει ενδεχομένως αναληφθεί από το προηγούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος·

γ) τα μέτρα συνοδεύονται από όρους για την καταβολή δίκαιης αποζημίωσης. Μια τέτοια αποζημίωση καταβάλλεται και μεταφέρεται χωρίς καθυστέρηση.

2. Οι επενδυτές οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, των οποίων οι επενδύσεις υφίστανται ζημιές στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης έκτακτης ανάγκης, εξεγέρσεων ή ταραχών, απολαμβάνουν μεταχείριση από αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνης που το Μέρος αυτό επιφυλάσσει στους επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου κράτους σχετικά με επανορθώσεις, αποζημιώσεις ή άλλες χρηματικές καταβολές. Τέτοιου είδους πληρωμές μεταφέρονται ελεύθερα μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

#### Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εγγυώνται τη μεταφορά των πληρωμών που αφορούν μία επένδυση. Οι μεταφορές γίνονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, χωρίς αδικαιολόγητους περιορισμούς και καθυστερήσεις σύμφωνα με τους ισχύοντες κατά την ημερομηνία της μεταφοράς στο έδαφος της φιλοξενούσας χώρας νόμους και κανονισμούς. Τέτοιες μεταφορές περιλαμβάνουν ειδικότερα, αν και όχι αποκλειστικά:

- α) κεφάλαιο και επιπρόσθετα ποσά για συντήρηση ή αύξηση της επένδυσης\*
- β) κέρδη, τόκους, μερίσματα και άλλο τρέχον εισόδημα\*
- γ) χρηματικούς πόρους για αποπληρωμή δανείων\*
- δ) δικαιώματα ή αμοιβές\*
- ε) προϊόντα πώλησης ή ρευστοποίησης της επένδυσης.

#### Άρθρο 6

Εάν οι επενδύσεις επενδυτού του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ασφαλίζονται κατά μη εμπορικών κινδύνων σύμφωνα με νομοθετική ρύθμιση, οποιαδήποτε υποκατάσταση του ασφαλιστή ή αντασφαλιστή στα δικαιώματα του προαναφερόμενου επενδυτή σύμφωνα με τους όρους μιας τέτοιας ασφάλισης αναγνωρίζεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

#### Άρθρο 7

Εάν οι διατάξεις της νομοθεσίας οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους ή οι υφιστάμενες ή οι μέλλουσες να καθιερωθούν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών παράλληλα προς την παρούσα Συμφωνία, σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο, υποχρεώσεις περιέχουν ρύθμιση, γενική ή ειδική, που παρέχει το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από ό,τι προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία, μία τέτοια ρύθμιση, στο βαθμό που είναι ευνοϊκότερη, υπερισχύει της παρούσας Συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να προτείνει διαβουλεύσεις στο άλλο Μέρος πάνω σε οποιοδήποτε θέμα αφορά τη λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας. Το άλλο Μέρος εξετάζει το αίτημα ευνοϊκά και παρέχει επαρκείς ευκαιρίες για τέτοιες διαβουλεύσεις.

#### Άρθρο 9

1. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, διευθετείται, όσο αυτό είναι δυνατόν, από τις Κυβερνήσεις των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Εάν η διαφορά δεν δύναται να διευθετηθεί ως ανωτέρω μέσα σε έξι μήνες από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, περαπέμπεται μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου

Συμβαλλόμενου Μέρους, ενώπιον διαιτητικού δικαστηρίου.

3. Η συγκρότηση του διαιτητικού δικαστηρίου έχει ως εξής: Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διορίζει ένα διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές συμφωνούν για το διορισμό υπηκόου τρίτου κράτους ως προέδρου. Ο διορισμός των διαιτητών πραγματοποιείται εντός τριών μηνών, του δε προέδρου εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία γνωστοποίησης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος της πρόθεσής του να υποβάλει τη διαφορά σε διαιτητικό διακανονισμό.

4. Εφ' όσον ένα των Μερών δεν διορίσει το διαιτητή ή δεν προχωρήσει στο διορισμό του εντός της καθορισμένης χρονικής περιόδου, το άλλο Μέρος δύναται να προσκαλέσει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών να προβεί στον αναγκαίο διορισμό.

Σε περίπτωση αδυναμίας των δύο διαιτητών να καταλήξουν σε συμφωνία μέσα στα πλαίσια της προδιαγεγραμμένης περιόδου, όσον αφορά την επιλογή του τρίτου διαιτητή, οποιουδήποτε Μέρους δύναται να προσκαλέσει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών να προβεί στον αναγκαίο διορισμό.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει με βάση το σεβασμό προς το νόμο, συμπεριλαμβανομένης ειδικότερα της παρούσας Συμφωνίας και άλλων σχετικών συμφωνιών, που υφίστανται μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς και των γενικά παραδεκτών κανόνων και αρχών του διεθνούς δικαίου.

6. Εκτός εάν τα Μέρη αποφασίσουν άλλως, το δικαστήριο καθορίζει την εσωτερική του διαδικασία.

7. Το δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του με πλειοψηφία. Η απόφαση αυτή είναι οριστική και δεσμευτική για τα Μέρη.

8. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει τη δαπάνη του διορισμένου από το ίδιο διαιτητού, καθώς και της εκπροσώπησης του. Τα έξοδα του προέδρου, καθώς επίσης και άλλα έξοδα, αναλαμβάνονται κατ' ισομοιρία από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

#### Άρθρο 10

1. Διαφορά που αναφύεται μεταξύ οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους και του επενδυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σχετικά με την απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση μιας επένδυσης, διευθετείται κατά το δυνατό από τα διάδικα μέρη με φιλικό τρόπο.

2. Σε περίπτωση αδυναμίας διευθέτησης των διαφορών αυτών εντός έξι μηνών από την ημερομηνία που το ένα ή το άλλο Μέρος ζήτησε φιλικό διακανονισμό, παραπέμπονται μετά από αίτηση του επενδυτή:

α) στο Ινστιτούτο Διαιτησίας του Διαιτητικού Δικαστηρίου του Εμπορικού Επιμελητηρίου στη Στοκχόλμη\*

β) στο Διαιτητικό Δικαστήριο του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Παρίσι\*

γ) στο Διεθνές Κέντρο για το Διακανονισμό Διαφορών που προκύπτουν από επενδύσεις σε περίπτωση που και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν γίνει μέλη της Σύμβασης της 18ης Μαρτίου 1965 περί Διακανονισμού Διαφορών εξ Επενδύσεων μεταξύ Κρατών και Υπηκόων Άλλων Κρατών.

#### Άρθρο 11

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία εγγράφου γνωστοποίησης του ενός Μέρους προς το άλλο ότι τηρήθηκαν οι συνταγματικά απαιτούμενες διαδικασίες στις αντίστοιχες χώρες τους και θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο 15 ετών.

2. Εκτός εάν το ένα ή το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος προβεί σε καταγγελία τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την

ημερομηνία λήξης της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία θα παρατείνεται σιωπηρά για περιόδους 10 ετών, κάθε δε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διατηρεί, κατόπιν γνωστοποίησης, το δικαίωμα της καταγγελίας της Συμφωνίας τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της παρούσας περιόδου ισχύος της.

3. Αναφορικά με επενδύσεις που έγιναν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, τα παραπάνω άρθρα αυτής θα συνεχίσουν να ισχύουν για παραπέρα περίοδο 10 ετών από εκείνη την ημερομηνία.

Έγινε σε δύο αντίγραφα στην Αθήνα, στην αγγλική γλώσσα στις 26 Μαΐου 1989.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
(Υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ  
(Υπογραφή)

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ ANDRAS PATKO

ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
ΕΥΘ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΙΩΝ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1973

(4)

Κύρωση Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και των παραρτημάτων I και II αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και τα παραρτήματα αυτής: (I) που αναφέρεται στους τομείς συνεργασίας και (II) που αναφέρεται στους κανόνες διαδικασίας της Μικτής Ελληνο-αλβανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας, που υπογράφηκαν στα Τίρανα στις 18 Νοεμβρίου 1987 και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

*Οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας*

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, διακατεχόμενες από την επιθυμία να προαγάγουν περαιτέρω τη συνεργασία στους οικονομικό, βιομηχανικό, τεχνικό και επιστημονικό τομείς, βάσει των αρχών του σεβασμού, της εθνικής κυριαρχίας, ισότητας, μη επεμβάσεως στις εσωτερικές υποθέσεις, αμοιβαίου συμφέροντος και καλής γειτονίας, συμφώνησαν τα κάτωθι:

Άρθρο 1

Τα δύο Μέρη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να προαγάγουν την οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία ούτως ώστε τα σύγχρονα τεχνολογικά επιτεύγματα σε διάφορους τομείς να χρησιμοποιηθούν προς όφελος και των δύο χωρών.

Άρθρο 2

Τα δύο Μέρη θα διαθέσουν τις απαραίτητες ευκολίες και κάθε άλλη δυνατή βοήθεια στα αρμόδια ιδρύματα, οργανισμούς, επιχειρήσεις και εταιρείες, ούτως ώστε να εξασφαλισθεί καρποφόρος οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία.

Άρθρο 3

Παράλληλα με τις παραδοσιακές μορφές του εξωτερικού εμπορίου, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις, τις δυνατότητες και τους ισχύοντες σε κάθε χώρα νόμους, τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στα ακόλουθα:

- σχεδιασμό νέων έργων στη βιομηχανία, γεωργία, κατασκευές, συγκοινωνίες, επικοινωνίες, ενέργεια, καθώς επίσης επέκταση των υπάρχουσών δυνατοτήτων των ανωτέρω κλάδων
- παράδοση μηχανημάτων, εξοπλισμών, ανταλλακτικών κ.λπ.
- ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών επιτευγμάτων, άδειες παραγωγής και τεχνογνωσία, καθώς επίσης ανταλλαγή πληροφοριών, επί των τεχνικών και επιστημονικών δεδομένων
- επαγγελματική εκπαίδευση και μεταπτυχιακές σπουδές
- ανταλλαγή επιστημόνων, εμπειρογνομόνων και ειδικών
- οργάνωση επιστημονικών και τεχνικών σεμιναρίων, συμποσίων, διασκέψεων καθώς επίσης τεχνικών και εμπορικών εκθέσεων
- συνεργασία στο πεδίο των εφαρμοσμένων επιστημών με σκοπό την εφαρμογή των επιτευγμάτων τους στη βιομηχανική, αγροτική παραγωγή και άλλους τομείς της οικονομίας.

Άρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν εν καιρώ τις απαραίτητες πληροφορίες στους συγκεκριμένους τομείς συνεργασίας. Η εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας θα συμβάλει στην αύξηση και επέκταση των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 5

Τα δύο Μέρη θα συγκεντρώσουν τη συνεργασία τους στους τομείς αμοιβαίου συμφέροντος σύμφωνα με το Ψηφισμένο Παράρτημα I που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος